

# ПОЛИТЕ

центръ

## МИШТЕ, ИШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 40.

*Buminescá 29. Septemvrie.*

1840.

### APZ! — MAXZARĪ

кѣтръ прѣ дпналта Поартъ, дпн партѣ Боерілор Приндипатѣлѣ Молдавіей. — че саѣ дат ла Анѣл 1822. —

„Ла прѣ стрѣлѣчѣтѣл праг ал Прѣптернічій ші хрѣнгоареі поастре дпгпѣрѣчій внде сълѣнлѣіенде разпѣл тѣжтѣрпій, ші скѣцарѣ тѣтѣрор челор че съ афлѣ дптрѣ невоіе алергѣтпной, чеі дптѣ неказѣрп пѣтпманш ші дптрѣ тѣжтѣрпє рѣтѣчпдп ші дезпѣдѣждѣдпдп: кредпнчоаселе ші сѣпѣселе раіеле але прѣ пѣтернічій дпгпѣрѣчій лѣкѣиторпй Метлекетѣлѣ Молдавіей: Адекѣ мптрополпѣл, епсѣкоппй, архпмандрпдпй ші пѣтменпй тѣлѣстпрілор; Боерпй чеі дпн тѣіе, а доа ші а трпа старе, воерпна шпй шп тоате челелалте стѣрп але мазплілор, рѣнтанплор, пегѣцеторплор, шп тоатѣ оѣдѣв пѣтѣлѣ Молдавпей, атѣт партѣ впсерпчеаскѣ, кѣт шп полптпчеаскѣ шп кѣ вѣрсаре де лакрѣтп плекѣндѣне цевѣпкіле кредпнѣей, шп грѣмазѣл степенп шп ал сѣпѣнерпй і ал драгостп сѣллетенпй поастре жертѣе, шп кѣ челе маі жалпче стрпгѣрп дппѣлѣдѣад тѣжпй де рѣгѣ кѣтрѣ Дѣтпнезеѣл чел прѣ дпналт, центрѣ статорпчпйа стѣпѣлп-

рпй, шп дптѣрѣѣ прѣ пѣтернічій дпгпѣрѣчпй шп а дппѣлѣцѣтѣлѣ Довлет, а кѣрѣіа стѣпѣлпєре съ фпє певпрѣітѣ спре а сѣпѣне пѣ тот врѣжманѣл шп ппзманѣл. Дпдрѣзнпм тпкѣлошпй, съ не апропеп, кѣ ачест прѣ плекат Махзар, (адекѣ жалѣѣ) дпцппнѣдѣл, кѣ цара ачєаста а Молдавпй, ка зп аманет ал лѣі Дѣтпнезеѣ, лѣсѣндѣсѣ кѣ сѣпѣненпа ла прѣ пѣтерпніка шп речпніка дпгпѣрѣчпє, дпкѣ дпн времѣ чєлѣі вредпнѣк де чпнсте стрѣтпошѣлѣі вострѣ Сѣлтан Сѣлпман, чел дпнтѣі; де атѣнѣѣ с'аѣ дпвредпчпт прпѣ ашезѣтѣдптѣрп съ се мплѣіаскѣ, пѣмпндѣсѣ шп зпкѣндѣсѣ келерп ал прѣ пѣтернічій дпгпѣрѣчпй, шп маѣрѣ зѣт калет. — Нічп одпнорѣ ачєастѣ кредпнчоасѣ шп прѣ плекатѣ раіѣ; пѣ с'аѣ арѣтат кѣ чѣ маі мпкѣ дпдѣрѣтпчпєре шп вппѣ де хайлѣк, саѣ тѣкар кѣ чѣ маі мпкѣ аплекаре шп рѣвпѣ де апстаспє, чп дп потрпвѣ дпатрѣ дпченѣтѣл раіелпченпдпй, сѣпѣнерп, дп време де атѣтѣ вѣкѣрп маі лѣмпнат де кѣт соареле Молдавпа аѣ лѣзпт пестрѣмѣтат пекѣлтпѣл сѣѣ мпжлок ал кредпнѣдпй кѣтрѣ прѣ пѣтерпнѣкѣл Довлет, кѣ маі тѣлѣтѣ сѣпѣненпє де кѣт челелалте пѣтѣрп кѣте аѣ авѣт порочпєре а съ афла дптрѣ тоатѣ лѣрѣпѣѣ

а доъ пѣтъпѣтѣри ші адоъ тѣри, сѣпсе ла прѣ пѣтерніка дѣпѣрѣдїе а дѣпѣлцатѣлѣ Довлет; доведитѣ фїнд ачаеста ші не тѣгѣдїтѣ, кѣ сѣрачїле раїлсе а ле ачедїї цѣри, аѣ дѣп тѣлїїле лор пѣтаї плѣгѣрїле де фїер ка сѣ лѣкрезе пѣтѣлѣ спре дѣп тѣлїрѣ ші спре дѣп лїнїрѣ порѣпчїлор, шї воїцїеле Довлетѣлѣ, вїне тѣлцѣмїцї кѣ тоцїї пѣптрѣ не дешертатѣл їсвор ал тїлелор, шї дарѣрїлор; че ам довѣндїт шї дѣп скрїс дела хрѣпїтоарѣ поастрѣ дѣп пѣрѣдїе, ачелѣ авѣндїлсе ка нїцѣ которї фоарте де тѣлт прец.

Нѣвѣлїрїле дѣлїгрѣденїлор Гречї, че де ла о време аѣ дѣпчепѣт а сѣ орѣндѣї Домнї, дѣп локѣл челор лѣдѣдїї Молдаві Домнї лѣкѣиторї чеї ашезацї дѣпѣ векїле ашезѣтѣлѣтѣрї але цѣрїї. Ачедїї Домнї че саѣ вѣрѣт дѣптре пої дѣпѣ пѣкателе поастре, їей дѣпсѣшї аѣ прїчївѣїт шї чѣ вѣзѣтѣ ранѣ а апостасїї, дїптрѣ каре аѣ кѣрс че де сѣвѣршїт прѣпѣденїе а метлекетѣлѣ (адекѣ а цѣрїї) „не повестїта дѣрере шї вечїніка плѣнцере, дѣпкѣт нѣ есте кѣ пѣтїнцѣ а сѣ шѣрїце вреодатѣ дїптрѣ сѣфлетеле кредїнчоаселор раїеле челор деспоете шї деспѣдѣждїте.

Молдавіа ачаеста, ачест келерї, (адекѣ ка о вїстїерїе пїлїнѣ де тоате вѣзѣтѣдїле), ал прѣ пѣтернїчїї дѣппѣрѣдїї, ачесте дрепте шї прѣ плекате раїеле, аѣ рѣтас акѣм ка зп трѣп фѣрѣ де сѣфлет шї шорт дїп прїчїна ачестор стрїкѣчощї апостасїї, карїї аѣ трас дѣппотрїва лор шї порпїрѣ невїрїтелор оцїрї але прѣ пѣтернїчїї дѣппѣрѣдїї, спре сдрѣпчїнарѣ шї сдровїрѣ лор, шї сѣаѣ фѣкѣт Молдавіа Театрѣ рѣсвоїлѣї їсгонїрїї гречїлор шї дѣп скѣртїатѣ де фадѣ дара пѣстїе, ораше деспоїете

шї арсе, Вїсерїчїле рѣцїлор поастре жефѣїте шї дѣрѣмате, довїтоачеле хрѣпїте шї дѣпѣдїнате, Захерѣоа рїсїпїтѣ, пої пѣтѣлѣтїнї деспоїадї шї тошїїле поастре вреднїче де жале шї лїпсїте де венїтѣрї; ачестѣ сѣлїт сѣвѣршїтѣрїле овлѣдѣрїї фанарїотїчедїї дѣп Молдавіа. Шї їарѣшї славѣ пропїї чеї де сѣс кѣ пѣ пѣтм амѣцїт а не пѣне шї пої дѣптрѣ воїцїа чѣ ревелїаскѣ, ка сѣ кѣдем дѣптрѣ сїнгѣра прѣпастїе а рѣпѣнерїї сѣфлетелор че пѣѣ маї рѣтас, пѣптрѣ кѣ саѣ невоїт сѣ адѣкѣ асѣпра поастрѣ гѣндѣл лор чел скѣрнав шї пѣплѣкѣт лѣї Дѣтнезеѣ ка сѣ не пїарѣлѣ шї пѣ пої, пїерѣждѣне непредѣїта комоарѣ а кредїнцїї шї а сѣпѣнерїї поастре. Дела дѣпсѣфлѣдїторѣ дѣппѣрѣдїеа дѣпѣлцатѣлѣ Довлет!

Плѣпгѣнд тѣлцѣтїм неповестїтеї шї дѣделѣпцїей рѣвѣдѣрї а прѣїзѣїтоарей поастре дѣппѣрѣдїе, кѣ кѣ скѣтпїтате їспїтїнд шї кѣ дѣделѣпгѣ рѣвѣдаре дескопѣрїнд, аѣ гѣсїт стрелѣчїнд пѣлїтїнатѣ кредїнцїа а раїелелор еї, шї кѣ дѣдестѣларе неаѣ дѣрѣїт тѣртѣрїа сѣпїтеї невїновѣдїї прїп сѣлїнта шї вреднїка де дѣкїпѣчѣне порѣпкѣ, че сѣаѣ дат пѣптрѣ ачаеста; сѣ се тїлостївѣскѣ дарѣ кѣтрѣ пої їзѣїтоарѣ де оаменї дѣппѣрѣдїе, ка сѣ дѣ аскѣлтаре ла сїпцїїтоареле патїмї а ле цѣрїї, ѣрмате маї дїпнапїте дїп партѣ возвоїлор фанарїоцї шї де кѣтрѣ чеї кѣ дѣпшїї Гречї, не карїї пої тїкѣлошїї їам кѣпоскѣт, де Домнї пѣтѣлѣтїнї шї пѣрїнцїї аї патрїї, еї маї тѣлцїї дїптр а чедїїа ка нїцѣ лїпїторї сѣгѣтоаре де сѣлїце тѣвѣрѣнд не пої ка не нїцѣ ої де жертѣф фѣрѣ де глас рапеле, дїп време дѣп време, аѣ пѣс дѣп лѣкраре чѣ фѣрѣ де тїлостївїре деспоїере шї тїкѣлошїе а порѣлѣї, дѣпсѣшїнд шї трѣгѣнд кѣтрѣ дѣп-

ши тоате милеле прѣ пѣтеричіи дѣпѣрѣ-  
цїи, шї привелегѣрїле цѣрїи пѣмаї пентрѣ  
осевїт фолос ал лор, ал рѣделор лор шї  
ал цѣлїгрѣденилор пѣамѣлї лор клѣтїнд кѣ  
тотѣл тѣдѣлѣрїле тїкѣлошїлор, фїнд кѣ кѣ  
кѣт ажѣцїѣм ла мїкшораре шї скѣдере,  
кѣ атѣта спорѣ пѣтѣрѣл Гречїлор лор,  
адѣога келтѣлеле шї їскодѣ поаѣ мїжлоаче  
пентрѣ деспоїерѣ поастрѣ, ка съ дѣдест-  
тѣлезе пе дѣпшїи.

Чеї пѣмѣптенї пѣ авѣ лок де слѣжбе,  
нїчї чел дїн тѣї нїчї чел де ал доїлѣ старе,  
Боерї, дѣкѣ шї чел каре їера де челе  
маї нїчї трепте пѣ гѣсѣ тѣлїгѣїере пре  
кѣт нїчї серїманї і ведѣвеле, ажѣторїндѣ;  
пентрѣ кѣ шї челе маї тарї шї маї кѣ-  
цїгоасе воїерїи, шї челе маї тѣлте дїн  
їспрѣвнїчїи, і челемалте слѣжбе але цѣрїи  
цѣрїгрѣдениї чеї пентрѣ пѣмѣптенї амарї  
прѣпѣдїторї ле поурѣ тѣлхѣреце, їар  
воевода фанарїотѣ ле лѣа фѣрѣ де дреп-  
тате, шї дїн венїтѣрїле лефїлор шї але  
мїлелор челе орѣндѣїте, пентрѣ пѣмѣп-  
тенїи чеї сѣрачї треї пѣрц де ванї пентрѣ  
Гречїи чеї авѣ кѣ дѣпсѣл пентрѣ фїи, фете,  
шї цїперѣа лѣї, шї пентрѣ челемалте фа-  
мїлїи але фанарїоцїлор дїн Царїград.  
Ачецїи воевозї лѣа венїтѣрїле рѣш матѣ-  
рїлор, адекѣ Десетїна Гоцїна, шї Вѣ-  
дрѣрїтѣл, дѣпрезлѣ кѣ вѣмїле шї кѣ  
окнеле кѣ кѣвѣнт кѣ ачестѣ сѣнт пентрѣ  
небхарїи але Домнѣлї, дѣнѣ зрмарѣ  
челор дїнтѣї Домнї пѣмѣптенї, каре лѣа  
пѣмаї венїтѣрїле вѣмїлор шї але окнелор,  
дїн каре ачеї пѣмѣптенї да мїлостенїе шї  
ажѣторїѣ кѣтрѣ чеї пѣмѣптенї сѣрманї  
їар фанарї-оцї спорїнд дѣрїле роцїи матѣ-  
рїлор съ фолосѣ їеї де дѣпселе шї чеї дїн  
пѣмѣ лор Гречї, шї нежѣдестѣлїндѣсѣ

нїчї кѣ ачестѣ, лѣа шї дїн ванї даждеї ха-  
рачїлѣї вїстїерїи кѣ кѣвѣнт де келтѣелї  
пентѣтрѣате, шї дѣ скѣрт тоате їера пент-  
трѣ дѣпшїи шї нїмїка пентрѣ пѣмѣптенї!

Сѣ прецѣпѣ де кѣтрѣ дїпшїи шї за-  
херѣоа че съ кѣтпѣра пентрѣ мїрї пѣлїтїнд  
сѣрачїлор лѣкѣїторї де тѣлте орї маї пѣ-  
цїн дїн прецѣл, каре лѣа їеї де ла дѣпал-  
тѣл Довлет, їарѣ вѣеорї нїчї зп ван пѣ ле  
да, дѣ кѣт аѣ ажѣнс тїкѣлошїи пѣлгарї  
пѣгѣвїцїи ка съ баталїсѣскѣ лѣкрарѣ пѣ-  
тѣлїтѣлї, захерѣоа, че прїсосѣ афарѣ дїн  
тревѣїнда капанѣлї, адекѣ тѣтѣлїга чѣ  
де порѣтѣ каре їесте пѣїпѣ чѣ де овѣце  
а лѣкѣїторїлор, шї пе каре тїкѣлошїи лѣ-  
кѣїторї кѣ остепѣле о ара шї о сѣтѣжапа,  
Домнїи о прецѣпѣ шї пѣмаї кѣ платѣ  
лѣса съ їасѣ афарѣ дїн хотарѣле цѣрїи,  
пентрѣ алїшверїшѣл чел де овѣце, дѣтрѣ  
ачесташї кїп дѣсѣ їера кѣ пентїндѣ  
съ дѣдрѣзлїсѣскѣ пѣмѣптенїлор а съ дѣп-  
пѣртѣшїи дїн роцѣрїле остепелелор лѣї фѣ-  
рѣ де даре.

Боерїїле цѣрїи съ вїндѣ кѣ рѣшїфе-  
тѣрї шї ле кѣтпѣра чеї де пѣтм прост,  
шї невреднїчї, сѣпѣрѣнд шї пѣ ачесте сї-  
рїмане раїеле ка съ поаѣ съ скоацѣ чѣа  
че да рѣшѣетѣрї шї съ се фолосѣскѣ шї  
маї тѣлт, пе чеї лецїцїи слѣжїторї (адекѣ  
сїїменї шї чеалалцїи пазнїчї, аї цѣрї, дї  
авѣ шї пе ачецїїа 1) дїн свїта Домнѣлї  
ка пѣ нїце венїтѣрї а ле лор шї дї вїндѣ,  
їарѣ паза цѣрї лїпсѣ кѣ тотѣл пѣпѣ че кѣ  
ачест фел де кїп аѣ пѣтѣт прѣ кѣ леснї-  
ре съ дѣтре дѣ гѣндѣл апостасїи.

(ва зрѣта).

1) Гречїи.

## Din Julius Caesar

a lui Shakspeare. Act 1. Sc. 2.

Uebersetzer sind wie geschäftige Kuppeler anzuschauen, die uns eine halbverschleierte Schöne als höchst liebenswürdig anpreisen, sie erregen eine unwiderstehliche Neigung nach dem Originale. Götthe.

Он алаѣзъ къ мѣзѣкъ: днтре мѣлѣме Caesar; Antonius, С. Iulius неваста лѣи Чезар, M. Brutus, Porcia неваста лѣи, Cicero, Décius, Cassius, Casca шѣ о мѣлѣме mare de norod.

Cassius. Бреї съ мерцем, спре а прѣї дмпрезвѣ рѣндѣл ачестеї алергѣрї?

Brutus. Ферим!

Cass. Фѣ, те рог.

Brut. Еѣ нѣ сѣнт прѣїтѣн жокѣлѣї: дмї лѣнсеїце пѣдѣнтел дѣн дѣхѣл ачел весел, каре л аре Antonius. Пентрѣ mine Cassius нѣ те лѣнсі де петреканїе; мерцї, еѣ мѣ департ.

Cass. Брѣтѣс, аскѣлтѣ. Де кѣтѣва време теам нѣлѣт вѣне: еѣ нѣ афлѣ дн окї тѣ ачеа вѣпѣтате, нѣї ачеа дрѣгѣланѣ кѣе тѣтѣрѣ, че о афлам одатѣ: преа аспрѣ, преа стрѣн те порцї кѣтре ачел прѣїтѣн, каре кѣтре тѣне сѣнте ѣзѣре.

Brut. Cassius, съ нѣ те дѣнелї. Дакѣ еѣ дмї аконереам кѣвтѣтѣра, ачестаста се дѣтѣнѣла, ка тѣрѣрареа, че фаца теа аратѣ, дѣе сѣдї рѣнѣїе аскѣнсѣ. Де вѣ скѣрт рѣстѣн мѣ кѣнѣск нѣде натѣмї, даре оаренкѣм се чеартѣ къ сѣне дѣсѣн, нѣде кѣдете, каре нѣмаї пентрѣ mine аѣ прец, шѣ пот арѣнка — о зѣврѣ песте пѣртареа теа. Дчестаста дѣнсѣ пе вѣнї теї прѣїтѣнї, дн а кѣрор пѣнѣр те сокотеск пе тѣне Cassius, съ нѣї сѣнѣре, нѣї сѣ фѣе аплекацї, а мѣ дѣвѣновѣдї пентрѣ амеа

петрацере маї мѣлт, декѣт къ сѣракѣл Брѣтѣс, рѣсѣоїндѣсе къ сѣне дѣсѣн, вѣтѣ, кѣї есте даторѣ сѣнне де ѣзѣре.

Cass. Дакѣ есте аша Брѣтѣс, атѣнѣї еѣ ам лѣат дн парте реа стареа, дн каре тѣ те афлї, шѣ пентрѣ ачеса ачест пент аѣ аскѣнс де кѣтре тѣне хотѣрѣрї імпортанте шѣ кѣдете вреднѣче. Спѣне мї, вѣне Брѣтѣс, поцї тѣ кѣзѣта ла фаца та дѣсѣн?

Brut. Cassius, ва нѣ; кѣчї окїл нѣї одатѣ нѣ се vede пе сѣне, декѣт нѣмаї оглѣндат дн лѣкрѣрї стрѣне.

Cass. Аї дрептате: пентрѣ ачеса пе паре фоарте рѣѣ, къ тѣ о Брѣтѣс, нѣаї оглѣнзї де ачелеа, каре сѣдї адѣкѣ дѣнпѣнтеа окїлор, ачеса а та вреднѣїе де тѣне дѣсѣдї аскѣнсѣ, спре а дѣї vedeа ікоана адѣмѣрїтѣ. Еѣ ерам де фацѣ, вѣде вѣрѣвѣдї дѣнтре чеї дѣн тѣлѣ дн Рома (дѣнѣ Чезар, пентрѣїторѣл), кѣнд ворѣеа десѣре Брѣтѣс, сѣнт жѣгѣл времї де акѣта сѣснѣнѣнд къ скѣрѣїре, десѣвѣеа дорїреа: О, нѣмаї Брѣтѣс, повѣлѣл Брѣтѣс, дакѣ сѣ ар фолосї де аї сѣ окї.

Brut. Дн че фелѣз де прѣїтеждїї те афлї, о Cassius, ла каре вреї а мѣ дѣтѣрѣкта, ка Брѣтѣс сѣ прѣїеаскѣ дн сѣне дѣсѣн сѣ каѣте че ел нѣ есте?

Cass. Дечї гѣтепѣте а мѣ аскѣлта, вѣне Брѣтѣс: шѣ фѣїндѣкъ тѣ нѣ ецї дн старе а те vedeа пе тѣне дѣсѣдї, фѣе, ка вѣ лѣкрѣ стрѣн сѣшї реѣнѣтоаркѣ разеле асѣпрѣдї; еѣ оглѣнда та, воїѣ десѣкоперї модест, че заче дн тѣне аскѣнс шѣ че тѣ дѣсѣдї нѣ кѣноцї — фѣї фѣрѣ вѣнѣїалѣ \*) кѣтре mine Брѣте ал теѣ, Де аш фѣї еѣ дѣтокмїт а глѣмї шѣ де мѣаш прѣда еѣ

\*) Suspicio.

izbirera pentru totii kadi veniti meriti kь  
 vrbzdeli de toate zilele; de dar fi die  
 kьnoskьt, kьmkь anlekat spre linghinire,  
 ne vrbvatel, ne kare akьta лл стрънсе-  
 йъ лл але теле браде, din doc лл лпсеск  
 de cinste; de dar fi die kьnoskьt, kьmkь  
 eъ ть тръфеск а ть тьвълі кь тоцї мн-  
 шей лл оспеде, атънчї ай авеа дрептъл а  
 пь'мї креде.

Сънет де тримвудъ ши стригъри.

Brut. Че вор съ зикъ стригъриле?  
 Мь тем кь попоръл лши аледе не Чесар  
 де ригъ.

Cass. А, ши ть ай temere de ачеста?  
 Аша dar ми се паре, кь die пь дар фи  
 не плак.

Brut. Нь, mie пь, Kacie ал меъ; де  
 ши лл їзвеск еъ не дънсъл din inimъ. Лп-  
 съ кьчї ть цїй аша лделънг? Че есте  
 ачееа, че ай де а'мї лппъртъши? Дакъ  
 е чева, prin kare vinеле комън лпнаптеазъ,  
 атънчї пьне'мї чпнстеа ла зп окїъ, ши ла  
 челемалт моартеа, ши'не амъндоаъ ле воїъ  
 лпфрента кь прївїре статорпїкъ: кьчї  
 аша съ се лндъре zeї de mine, прекът  
 прецъеск еъ маї сьс пьтеле чпнсте, де  
 кьт ть тем де моарте.

Cass. Ачееа о цїї еъ, кьmkь Брѣтъс  
 аре атъта пьтере а дъхълї, не кьт кь-  
 носк еъ тръсърїле каре ле поартъ дънсъл.  
 Дечї dar, чпнстеа есте, де каре ворвеск  
 еъ. — Еъ пь почїъ спъне, че кьцецї ть  
 саъ алцїй деспре ачестъ лъме; лпсъ din  
 мартеа mea, mie мїар фи тот зпа, а пь фи,  
 декът а тры аша, ка съ сьферїъ а фи лп-  
 фрікошат де зпъл, каре есте пьмаї ачееа  
 че сълт ши еъ. Словод ам венїт еъ лл  
 лъме ка Чезар; словод теаї пьскът ши ть:

о хранъ фъ ачееа, каре неаъ крескът пе  
 пої; пої амъндой лпкь пьтем сьфери гїецъл  
 їернїй аша de vine, ка ши дънсъл. Одатъ,  
 лптр'о zi аспрь, фьртъноасъ, кьнд тьръз-  
 ратъл Tiber лши вьтеа цьртъриле кь ть-  
 пие, лпмї zice Чезар: „Kassius, ай ть вьр-  
 вьдїа, а те арънка кь mine лл тьпїоаселе  
 валъри ши а лпнота ла ачееа цпнтъ?“ . Ши  
 ла ачест кьъълт, лпврькат кьт ерат, ть  
 арънкаїъ лл лоптръ ши лл кїемаїъ сь'мї  
 зрмеze: ши ел фькь ачеста. Ръъл се лп-  
 фла, iar пої лл вьтеам кь браде цанене,  
 лл дам ла о парте ши пьтръндеам кь пе-  
 птерїле спрїжонїндъл. Чї маї painte de а  
 венїла хотъръта цълтъ, Чезар стрїгъ: Ажъ-  
 ть'мї Kassie, алфелїъ ть аънд.“ Еъ пре-  
 кьт Eneas тареле постръ стръвзп скоа-  
 се не Anxises din флакърїле Troieї, тръ-  
 сьїъ din валъриле Tiberълї не ачест Че-  
 сар пьръсїт де пьтери: — дечї ачест вьр-  
 ват акьт с'аъ фькьт dъmнеzeеъ, iar' Kassi-  
 us ка о креатъръ апъсъ, зрїсїтъ, а се пле-  
 ка ла пьтълт, дакъ Чесар пьтаї кь о  
 зшоаръ мшкаре де кап лл лптїмпїъ. —  
 Кьнд ерат пої лл Spania, ел авеа фрїгъри,  
 ши еъ грїжеам де дънсъл: ел третъра,  
 орї де кьте орї лї vinea ръчсала; аша,  
 есте адевърат, ачест zeъ третъра: де не  
 фрікоаса лї вьзъ фьцї рошеаца, ачеїаш  
 окї, а ле кьрор аїептаре, лпплъ лъмеа кь  
 кьчерїе, лши пердъръ вїоїчънеа: еъ лл  
 азїам не ел цетънд; dar, ши лпмба лї,  
 каре чеа dпнтъїе сімї не romanї а лъа а-  
 мпте ла ростъл лї ши кьвїнтеле лї а  
 ле скрїе лл жьрпале, стрїга: „Ах Titini-  
 us, мерцї, дь'мї сь веаъ,“ — ка о фетї-  
 цъ волпавъ. Вої zeїлор, еъ лпмї перд  
 мпцїле, кьнд кьдет, кьmkь зп вьрват

аша слава де фїре пѣшеце не дїнаїнта маїествїи лѣменїи шї кѣсна вїрїицеї о поартѣ пѣмаї сїнгѣр.

Се азд стрїгѣрї шї сѣнете де тѣмвїдѣ.

**Brut.** О стрїгаре вїверсалѣ лїпоїтѣ! Че ва сѣ зїкѣ, ачєєа плѣчєре вєстєцє вєднїчїи поаѣ, кѣ карє сє лїкаркѣ Чєсар.

**Cass.** Прїєтїне, ел пѣшацє пєстє ачєастѣ лѣтє лїгѣстѣ ка зї колос; шї пої ѣцї омѣцї мїчї, рѣтѣчїм пїнтре зрїашєлє лѣї пїчоаре, кѣтѣлнд лїмпрєцїѣр, ка сѣ не афлѣм зндєва зї мортѣлнт кѣ рѣшїне. Оаменїї кѣтє одаѣ сїнгѣрї сѣлнт домнї пєстє соартєшї: скѣмпє Брѣтѣс, грєшалє естє ла пої, нѣ ла стєлє, дакѣ пої не фачєт шєрѣї змїлїцї. Брѣтѣс шї Чєсар: Хм, чє арє Чєсар? пєнтрѣ чє нѣтєлє лѣї сє нѣтєцє маї мѣлт дєкѣт ал тѣѣ? Скрїєлє алѣтѣрєа, ал тѣѣ нѣ стѣ маї рѣѣ; єспрїмѣлє не амѣндѣсѣ, ел тот атѣтє лїцї лїплє гѣра; кѣмпнѣєцєлє, ел нѣ е маї вшор; лїтрєвїнцєазѣлє ла фєрмєчє, шї Брѣтѣс тот аша їзтє ва алѣнга дѣхѣрї дїн мортѣлнтє ка шї Чєсар.

Стрїгарє.

Дєчї, пєнтрѣ нѣтєлє тѣтѣрор зєїлор, сокотєцє, дїн чє фєлїѣ дє тѣлїкѣрї сє ва фї хрѣпїнд Чєсар ал пострѣ, дє с'аѣ фѣкѣт аша марє? Врємї рѣшїнатє! Ромѣ, цїє цї с'аѣ стѣрє нѣтєрєа дє а нѣцє фїї плїнї дє дѣх єрѣчєск! Дєлє потѣпѣл чєл марє, кѣлнд аѣ трєкѣт врєзї рєстїмп дє врєтє лїфрѣтсєдѣт кѣ слава сїнгѣр а зпѣї вѣрѣват? Кѣлнд аѣ пѣтѣт чїнєва зїзє, вѣрвїнд дєспрє Рома, кѣткѣ ларгѣл кѣпрїнє а зїдѣрїлор єї, цїнє нѣмаї зп вѣрѣват лї мїжлокѣл сѣѣ? Аша Рома арє акѣтє лѣк сїнгѣр пєнтрѣ зпѣл, шї ачєст зпѣл естє тоатѣ слава єї. Ох! тѣ шї єѣ, пої азїам

не пѣрїпїцїи пощрїи повєстїнд, кѣткѣ одїноарѣ аѣ трѣїт зп Брѣтѣс, карє маї кѣрѣнд ар фї сѣфєрїт не дѣхѣл чєл рѣѣ ал тартарѣлї ашї ашеза рєзїдїнцєа сє лї Рома, дє кѣт не зп рїгѣ.

**Brut.** Нїчї зп прєпѣс нѣ тѣ ласѣ а тѣ лїдої дєспрє їзвїрєа тє. Ачєєа чє аї вої тѣ а кѣщїга дєлє нїмє, о сїмц єѣ кѣтѣва. Чє кѣцєт єѣ дєспрє ачєєа, чє жѣдєк дєспрє врєтїлє поастрє, дєспрє ачєаста маї тѣрзїв! Пєнтрѣ акѣтє, тєаш фї рѣгат кѣ тоатѣ драгѣстєа, дє н'аш пофїтї, ка тѣ шї маї лїколо сѣ стай дє мїнє. Чє мїаї зїє, воїѣ рѣтєгаѣ; чє маї аї дє гѣлнд а'мї зїчє, воїѣ аскѣлта кѣ рѣвдарє: Врєтє шї прїлєж лїкѣ афлѣ пєнтрѣ а лїтрєва шї а рєспѣндє ла лѣкрѣрї аша їмпортантє. Пѣлѣ атѣчї, повїлє прїєтїнє, мїєтѣєцє ачєаста: „Маї кѣрѣнд с'ар фачє Брѣтѣс лѣкѣиторїѣл зпѣї сат, дєкѣт ар кѣцєтє а трєчє дє фїѣ а Ромєї чєї марї сѣлнт кѣндїцїа, карє врєтєа ачєаста нїо пѣнє дѣпѣ кап.“

**Cass.** Мѣ вѣкѣр, кѣткѣ кѣ славлє мѣѣ кѣвѣлнт ам скѣс тотѣш атѣтє фѣк дїн Брѣтѣс.

Чєсар кѣ сѣїтєа сє аратѣ.

**Brut.** Жѣкѣрїлє с'аѣ сѣжрїшїт: Чєсар сє лїпоарчє.

**Cass.** Кѣлнд вѣр трєчє, апѣкѣ не Каска дє вєштѣлнт, шї ел лїцї ва спѣнє ла врєтєа сє, кѣтє с'аѣ лїтѣлнтлат асѣѣї їмпортантє.

**Brut.** Воїѣ фачє: — Лїсѣ прївєцє Касїѣс, ачєа патѣ, карє вѣдєцє тѣнїа лѣї, естє рѣшїє ка флѣкѣра лї фрѣптєа лѣї Чєсар, шї тоцї чєїмалцї мєрг ка зп алаїѣ окѣрѣт. Калїѣрнїа естє галѣнѣ шї Чїчєро кавѣтѣ кѣ окї ка дє гїхор лїфѣкѣцї, прєкѣл лї вєдєам пої, кѣлнд сєнаторїї лї

капітол prin десватері дї дикѣрка пла-  
нѣл.

Cass. Каска не ва спѣне кѣм стѣ лѣ-  
врѣл.

Caesar. Antonie!

Ant. Чесар. —

Caes. Ласѣ дмпредѣр de mine оа-  
менї грашї, плїні ла фацѣ, карї поаптеа  
dorm odixnїдї: Кассїсѣ чела коло аре о  
фацѣ флѣмѣндѣ такрѣ; ачест вѣрват кѣ-  
цетѣ преа мѣлт: асемепа оаменї сѣлт  
прїмеждїонї!

Ant. Нѣ те теме де ел, ачела цїе  
Чесар нѣцї е де прїмеждїе, нѣ, ел есте вн  
roman повїл, вїне сїмцїторїѣ.

Caes. Нѣма де ар фї маї грас: — то-  
тѣш еѣ нѣ тѣ тем де дѣнсѣл. Кѣ адевѣ-  
рат, де ар дикѣнеа ла нѣтеле меѣ фрїка,  
атѣнчї нѣ кѣпоск алт вѣрват, де каре сѣ  
тѣ фeresк аша мѣлт, ка де трасѣл Кассї-  
сѣ. Ел чїтеще мѣлт, ел есте вн испїгїторїѣ  
фїн шї пѣтрѣнде фоарте вїне лѣкрѣрїле оа-  
менїлор, нѣ ївѣще театрѣл кѣм дї ївѣщї  
тѣ Antonie, нїчї мѣзїка: ел зїмѣще пар,  
шї ачест зїмѣет есте аетфелїѣ, ка шї кѣм  
фѣрѣ воїе шѣ ар вате жок де сїне, кѣмкѣ  
дѣхѣл сѣѣ с'аѣ словозїт а зїмѣї асѣпра  
врезнїї лѣкрѣ дїн лѣте. Оаменї де аче-  
щїа нїчї одатѣ нѣ се сїмт кѣ їнїма одїхнї-  
тѣ, пѣнѣ кѣнд вѣд не врезнѣл маї mare  
декѣт сѣлт еї, шї пентрѣ ачеаста сѣлт  
фоарте прїмеждїонї. Еѣ дїї снїѣ цїе нѣ  
маї де че ар фї а тѣ теме, нѣ де че тѣ-  
тем, кѣчї еѣ тотдезна сѣлт Чесар. Вїно  
дїкоаче dea дреанта, пентрѣкѣ де ачеастѣ

ѣреке сѣлт сѣрд, спѣне мї кѣ сїнчерїтате  
кѣм жѣдечї тѣ деспре дѣнсѣл.

Чесар шї свїта ес. \*)

Б.

## ІВБІРЪ.

(капет).

30. Фетеле нѣ ївѣск нїмїк че їе ве-  
кїѣ (вѣтрѣн) нїчї дїсѣшї вїнѣл векїѣ.

31. Претешѣгѣл фемеїлор, есте фра-  
теле Аморѣлї.

22. Фїрѣл, каре порокѣл леагѣ, тревѣ  
сѣ фїе де амортѣре, шї де дїдестѣларе  
адѣнат.

33. Ферїче де ачееа фечеоарѣ, карѣ  
кѣнд е нїрѣсѣ оаменї дїтреавѣ чїне есте,  
зїкѣнд кѣ нѣ аѣ азїт нїмїк де дѣнса.

34. Чѣа маї mare а отѣлїї дїнаїнтаре  
есте, кѣ поате нѣдѣждїї чеї плаче! дїсѣ  
вїнекѣвѣнтарѣ ла кѣлѣнїе дїн паре а фї  
токта ка о процесїе (лїгіе), дїн карѣ оа-  
менїї се роагѣ де плоаїе. Кѣчї дѣкѣ че-  
рѣл нѣ врѣ, тотѣшї нѣ ва плоа.

\*) Четїторїї крїтїчї а драмелор лѣї Шекспїр  
челор їсторїче кѣпоск, кѣмкѣ дїн ачелеа де-  
скрїереа маї мѣлтор карактере есте маї де-  
сѣвѣрнїтѣ декѣт дїсѣшї дїн вїтеле кѣрцїї  
їсторїче дїн времїле ачестеа маї поаѣ. Оаре  
ажѣнсат пої (пацїа) ла врѣсѣ, дїн каре сѣ  
авет тревїнцѣ а четї не Шекспїр, не ачест  
даскѣл а дїнѣрацїлор шї а чершїторїлор, а  
пацїїлор шї а їндївїдїлор, нѣ есте локѣл а  
дїндрева асѣдатѣ. Атѣта нѣтем зїче фѣрѣ  
дїноїалѣ, кѣмкѣ прекѣм вїографїа кѣторва  
алтор оаменїї, аша кѣлощїнца маї де апроа-  
не кѣ вїаца шї — тѣкар — кѣ нѣтеле опер-  
лор лѣї Шекспїр нѣ не ар фї де прїсос нїчї  
акѣта.

35. Аи конверсація социалъ се вѣд оамени пѣмай динтро парте, іаръ аи чеа а късѣторіеі фацъ ла фацъ.

36. Ъи романцъ рѣѣ, есте маі вѣн, де кѣт о късѣторіе реа.

37. Трандафиріи іѣвиреі афлореск, ші се скѣтврѣ вара, аисъ спіні късѣторіеі врѣѣ съ іерпѣзе.

38. Пѣрѣрѣ де рѣѣ пентрѣ зп лѣкрѣ ѣѣкѣт, аѣ фост тотѣѣзна шерпеле чел маі веніпат, аисъ пѣрѣрѣ де рѣѣ пентрѣ късѣторіе есте іадѣл пе пѣтѣнт.

39. Ънде аре зп вѣрват о тѣмплѣ маі фрѣмоасъ де кѣт аи ініма знеі фемеі? Чіне кѣтѣзъ ші аисѣші тіранімор а се аи протіві, декѣт фемеіа?

40. Норокоасъ есте мѣіерѣ, карѣ аи черкѣл тѣкѣтеі іѣспічій пѣвѣзѣт адѣпъ ші аи гріжеще, кѣрарѣ вѣрватѣлѣ о петезаште, аічеа рѣне зп спіп, коло самѣлѣ о флоаре.

41. Блѣндега мѣіеріи, ші статорнічіа вѣрватѣлѣ есте чел маі вѣн зпт аи віфорѣл сорціи.

42. О фемее віне крескѣтѣ аратѣ гѣстѣл фрѣмосѣлѣ маі шѣлт аи іѣртаре, де кѣт аи хаіне.

43. Ваі де омѣл ачела, пе каре фрѣмсѣда ші віртѣтѣ ѣѣмеіаскѣ рѣче аи ласѣ, чіне ар вѣ кѣ дѣисѣл дінтрѣн пѣхар?

44. Аи крѣдерѣ есте о даторіе, карѣ вѣрватѣл мѣіеріи сале пѣмай кѣ ресѣларѣ де пе зртѣ о пѣтѣще.

45. Калѣ есте раза соарелѣ де варѣ, аисъ маі калѣ іѣвирѣ мѣмеі. — Таре есте врацѣл морціи, аисъ маі таре іѣвирѣ мѣмеі.

46. Ла патѣл морціи знеі дрѣгѣлаше

ѣѣмеі. Грозавѣле чер! Тѣ аі аі дестѣі аицері, пентрѣ че дарѣ врѣі съ іаі ші ачеста аи дѣрѣнт, каре лаі дѣрѣт пѣтѣнтѣлѣ?

Dr. Vasich.

## ЛА — . . .

Ка тіне де фрѣмосѣі делірѣл ферічіреі;

Ка тіне е пѣлчереа вісѣлѣі трекутор;

Ка тіне е де дѣлче пѣдеждеа немѣрреі;

Кѣ тіне е ші зеѣл ачел фрѣмос амор.

Аі тѣі окі тінеріко еі ѣѣрѣ лінічіреа

Ші фаці орі пе чіне де лок пѣтрѣис а фі.

Аи рѣменѣл дін фацѣці еѣ вѣд дѣтнезѣреа

Аи тоате ещі кіар аицер, чіне, пѣ тіар іѣві?

Ші аицерѣл ачела че мѣртіорѣл аре

Ші еѣ аи ам кѣ тіне де чер орѣндѣт

Аш вре съ фіі тѣ 'п локѣі кѣчі тіміне

маі таре

Маі сѣнт, фрѣмос ка тіне пе лѣте пам

іѣвіт.

Че фел де modestii, лѣте де че опреце

Сѣ тѣпѣсек патѣра, кѣнд фокѣл с'аѣ апріне?

Де че съ фіе таіпѣ, кѣнд інімаі іѣведе

Ші кѣнд сѣнт орі че леце ел пѣ поате а

фі стѣнс?

Е крїмѣ віноватѣ, сѣфлетѣл тіеѣ с'арате

Аи agonie каре, акѣта с'аѣ формат

Сѣ зікѣ аи івалѣ іѣбек ші еѣ пе . . .

Д'ѣн аицер діо тінзпѣ еѣ там аиаторат

Діар фі ш' ачастѣ леце пѣвлік ашѣзѣнтѣл

Ла че трече пѣтінда де леце кѣлѣтор

Ші 'п век кѣтрѣ орі чіне пѣп ла алміеѣ

морѣнт

Воіѣ тѣпѣі кѣ лакрѣмі делірѣл де амор.

Nicolaï Iestragi.

дела Іаніі.